



Ministero dell'Istruzione  
**ISTITUTO COMPRENSIVO SONDRIO "CENTRO"**

Via Colombaro 8 – 23100 SONDRIO - Tel. 0342 213520  
Cod. Meccanografico SOIC81900B - Cod. Fisc. 93020740143  
Codice Univoco per la fatturazione elettronica: UFR09A

e-mail: [soic81900b@istruzione.it](mailto:soic81900b@istruzione.it) – [soic81900b@pec.istruzione.it](mailto:soic81900b@pec.istruzione.it) – <https://www.icsondriocentro.edu.it>

#### LA VALUTAZIONE NELLA SCUOLA PRIMARIA

Cari genitori,

il momento della valutazione è un momento molto importante per voi e per i vostri bambini.

La scuola primaria presenta il documento di valutazione ai genitori due volte all'anno, a febbraio e a giugno.

A partire dall'anno scolastico 2020/2021\* i **documenti di valutazione della scuola primaria** saranno diversi da quelli precedenti.

#### PRIMA

- Per ogni disciplina (italiano, matematica, storia ecc.) era previsto un **UNICO VOTO** in decimi (10, 9, 8 ecc.)
- La valutazione era completata dalla DESCRIZIONE GLOBALE del bambino: comportamento, relazioni con i compagni e gli insegnanti, impegno dello studio, senso di responsabilità, cura dei materiali personali e comuni ecc.

#### ADESSO

- Per ogni disciplina (italiano, matematica, storia ecc.) è prevista la descrizione dei **LIVELLI** di apprendimento.
- La valutazione è completata dalla DESCRIZIONE GLOBALE del bambino: comportamento, relazioni con i compagni e gli insegnanti, impegno dello studio, senso di responsabilità, cura dei materiali personali e comuni ecc.

#### CHE COSA SONO I LIVELLI

In ogni disciplina (italiano, matematica, storia ecc.) il bambino deve raggiungere degli **obiettivi (cioè traguardi) di apprendimento**: per esempio in matematica deve imparare a contare, eseguire le operazioni, risolvere problemi, fare ragionamenti logici...

I **LIVELLI** sono **parole** che spiegano a che punto è arrivato il bambino nel suo percorso verso un preciso obiettivo di apprendimento.

I LIVELLI sono 4 -<sup>\*</sup> AVANZATO - INTERMEDIO - BASE - IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE

Per decidere il livello raggiunto, i docenti osservano nel bambino:

- se è **autonomo**, cioè se usa ciò che ha imparato solo con l'aiuto del docente o anche senza l'aiuto del docente;
- se usa quello che ha imparato solo nelle **situazioni** che conosce o anche in situazioni nuove;
- se porta a termine un compito solo con gli **strumenti e i materiali** che gli fornisce il docente o se è capace di cercare da solo strumenti e materiali;
- **quando** utilizza quello che ha imparato: ogni volta che gli viene chiesto o gli serve (cioè con continuità), oppure solamente qualche volta, oppure mai.

#### CHE COSA SIGNIFICA OGNI LIVELLO

**AVANZATO** -<sup>\*</sup> L'alunno porta a termine i compiti in situazioni che conosce o anche in situazioni nuove, usa strumenti e materiali sia forniti dal docente sia cercati altrove, in modo autonomo e con continuità.

**INTERMEDIO** -<sup>\*</sup> L'alunno porta a termine compiti in situazioni che conosce, in modo autonomo e con continuità; in situazioni nuove, per risolvere i compiti, utilizza strumenti e materiali forniti dal docente o cercati altrove, anche se in modo discontinuo e non del tutto autonomo.

**BASE** -<sup>\*</sup> L'alunno porta a termine compiti solo in situazioni che conosce e utilizzando strumenti e materiali forniti dal docente, sia in modo autonomo ma discontinuo, sia in modo non autonomo, ma con continuità.

**IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE** -<sup>\*</sup> L'alunno porta a termine compiti solamente in situazioni che conosce, solamente con l'aiuto del docente e con strumenti e materiali preparati apposta per quel compito.

UN ESEMPIO

disciplina: MATEMATICA		
OBIETTIVO DI APPRENDIMENTO	LIVELLO	Significa che...
Spiegare il procedimento seguito per risolvere <b>problemi</b> .	AVANZATO	L'alunno ha raggiunto pienamente l'obiettivo: sa spiegare come ha risolto un problema in modo autonomo, senza l'aiuto del docente, anche in situazioni nuove e in modo continuo (sempre).
Leggere, scrivere, confrontare <b>numeri decimali</b> , rappresentarli sulla retta.	INTERMEDIO	L'alunno conosce bene i numeri decimali ma per ora li utilizza solo nelle situazioni che conosce bene (esercizi sul libro, schede, misurazioni in classe). Utilizza quello che ha imparato in modo per ora discontinuo.
Eeguire le <b>operazioni</b> con i numeri naturali con gli algoritmi usuali.	BASE	L'alunno esegue le quattro operazioni solo in situazioni che conosce (esercizi ripetuti più volte), a volte è autonomo nel procedimento, a volte richiede l'aiuto del docente.

**La nuova valutazione per LIVELLI permette ai genitori di conoscere bene i punti di forza e i punti di debolezza in ogni disciplina e di capire insieme ai docenti e al bambino come migliorare.**

\*Ordinanza n 172 del 4/12/2020



Ministero dell'Istruzione

## ISTITUTO COMPRENSIVO SONDRIO "CENTRO"

Via Colombaro 8 – 23100 SONDRIO - Tel. 0342 213520  
Cod. Meccanografico SOIC81900B - Cod. Fisc. 93020740143  
Codice Univoco per la fatturazione elettronica: UFR9A

e-mail: [soic81900b@istruzione.it](mailto:soic81900b@istruzione.it) – [soic81900b@pec.istruzione.it](mailto:soic81900b@pec.istruzione.it) <https://www.icsondriocentro.edu.it>

### التقييم الجديد للمدرسة الابتدائية

#### الى الاباء الاعزاء

يعتبر الوقت الخاص بمعايير التقدير والتقييم وقت مهم لكم ولأطفالكم.  
المدرسة الابتدائية تضع رهن اشارتكم وثيقة التقييم مرتين في السنة، خلال شهر  
فبراير وشهر يونيو.

ابتداء من العام الدراسي 2021/2020 ستتغير وثائق التقييم الخاصة بالمدرسة  
الابتدائية وستصير مختلفة عن السنوات الماضية.

سابقا:

بالنسبة لكل مادة (اللغة الإيطالية، الرياضيات، التاريخ، الخ...)

يؤخذ بعين الاعتبار احتساب نقطة واحدة من العشرات (10، 9، 8...)

يضاف الى التقييم الوصف العام للطفل: السلوك، التعامل مع التلاميذ الاخرين  
والمعلمون، الاجتهاد في الدراسة، الشعور بالمسؤولية، الاعتناء بالأدوات  
الشخصية والعامة، الخ.

حاليا:

بالنسبة لكل مادة (اللغة الإيطالية، الرياضيات، التاريخ، الخ) سيأخذ بعين الاعتبار  
المستوى الدراسي للتلميذ ونسبة تعلمه.

يضاف الى التقييم الوصف العام للطفل:

السلوك التعامل مع التلاميذ الاخرين والمعلمين، الاجتهاد في الدراسة، الشعور  
بالمسؤولية، الاعتناء بالأدوات الشخصية والعامة الخ.

## ما هي هذه المستويات؟

في كل مادة (اللغة الإيطالية، الرياضيات، التاريخ، الخ) يجب على الطفل ان يصل الى الأهداف المطلوبة منه بخصوص التعليم:  
مثلا:

بالنسبة لمادة الرياضيات من المهم ان يتعلم العد، تنفيذ العمليات، حل مسائل الرياضيات واستعمال التفكير المنطقي.  
من خلال المستويات نتمكن من معرفة المرحلة التي توصل اليها الطفل في مساره نحو هدف معين للتعلم.

المستويات أربعة وهم: متقدم، متوسط، أساسي، مستوى اولي.  
للتمكن من تفهم المستوى الذي توصل اليه الطفل المدرسون يلاحظون هل الطفل: مستقل، يعني هل هو قادر على استعمال كل ما تعلمه دون مساعدة المعلمة ام هو محتاج دائما لمساعدتها.

هل يستخدم كل ما تعلمه فقط في المواقف التي يعرفها او حتى في المواقف الجديدة.

هل ينهي الطفل التمارين فقط بالأدوات والمواد التي يوفرها له المدرس ام انه قادر على البحث عن الأدوات والمواد بمفرده.  
عندما يستخدم دائما كل ما تعلمه:

كلما طلب منه ذلك او كلما احتاج له (أي بشكل مستمر) او فقط في بعض الأحيان ام أبدا.

### **ماذا يعني كل مستوى؟**

**المستوى المتقدم:** ينهي التلميذ التمارين في كل المواقف والحالات سواء كان على علم بها او للمرة الأولى التي يواجه خلالها هذه الحالة او الموقف. يستعمل

الأدوات والمواد التي توفر له من طرف المدرس او يبحث عنها لوحده بكل استقلالية وباستمرار.

**المستوى المتوسط:** ينهي التلميذ دائما التمارين المطلوبة منه في المواقف التي يعرفها ودون مساعدة أي أحد.

بالنسبة للمواقف الجديدة فهو يقوم بإنجاز واجباته الدراسية مستعملا الأدوات والمواد التي تعطى له من طرف المدرس او التي يبحث عنها لوحده ولكن بطريقة متقطعة ودون الاعتماد على نفسه.

**المستوى الأساسي:** ينهي التلميذ الواجبات المطلوبة منه فقط في المواقف التي يعرفها وهذا باستعمال الأدوات والمواد الموفرة له من طرف المدرس.

هذا التلميذ أحيانا يدرس ب:

1-شكل مستقل ولكن بدون استمرارية

2-شكل غير مستقل ولكن بطريقة مستمرة

**المستوى الأولي:** ينهي التلميذ التمارين فقط في الحالات المألوفة

بمساعدة المدرس من خلال أدوات و مواد أعدت خصيصا له للقيام بذلك الواجب الدراسي



Ministero dell'Istruzione

## ISTITUTO COMPRENSIVO SONDRIO "CENTRO"

Via Colombaro 8 – 23100 SONDRIO - Tel. 0342 213520  
Cod. Meccanografico SOIC81900B - Cod. Fisc. 93020740143  
Codice Univoco per la fatturazione elettronica: UFR9A

e-mail: [soic81900b@istruzione.it](mailto:soic81900b@istruzione.it) – [soic81900b@pec.istruzione.it](mailto:soic81900b@pec.istruzione.it) – <https://www.icsondriocentro.edu.it>

### LA VALUTAZIONE NELLA SCUOLA PRIMARIA

শি"য় িপতা-মাতা,

মূল\*া

য়েনর

সময়/

আপনার এবং আপনার বা4ােদের জন\* খঃব

9র::প্ণ= সময়।

"াথমিক িবদ\*ালয় AফC:য়ারি এবং জুন

মােসে বছের দুই বার িপতা মাতার কােছ

মূল\*ায়ন দিলল উপহহাপন কের।

2020/2021 Jঃল

েআগ . "িত/

িবভােগের জন\*

(ইতালিয়ান, গিণত,

ইতিহাস ইত\*ািদি )

দশমীতে এক/ Aভা/ং

িছিল (10,9,8 ইত\*ািদি

)

• িশKর APাবাল

বণ=না Qারা

মূল\*ায়ন/ সRS

হেয়িছিল: আচরণ,

সহকর্মী<sup>U</sup> এবং

িশVকেদর সােথ

সRক= , অধ\*য়েনর

"িতY:িত,

দায়ি;েবাধ,

ব\*িZগত এবং

সাধারণ

উপকরণ9িলর য\

ইত\*ািদি

এ খ ন

• "িত/ শাখার জন\*

(ইতালিয়ান, গিণত,

ইতিহাস ইত\*ািদি )

িশVার ]র 9িলর

িববরণ রেয়েছ।

(LIVELLI DI

APPRENDIMENTO)

• মূল\*ায়ন িশKর

APাবাল বণ=নার

মাধ\*েমে সRS হয় :

আচরণ, সহকর্মী<sup>U</sup> এবং

িশVকেদর সে^

সRক= , অধ\*য়েনর

"িতY:িত, দায়ি;ে

বাধ, ব\*িZগত এবং

সাধারণ

উপকরণ9িলর য\

ইত\*ািদি।

]র 9িল িক িক? (CHE COSA SONO I LIVELLI)

"িত/ শাখায় ( ইতালীয়, গিণত, ইতিহাস ইত\*ািদি )

িশKর অবশ\*ই Aশখার লV\* অজ=ন করা উচিত ( অথা=৭

লV\* 9িল ) [obbiettivi di apprendimento]: উদাহরণ `র:প  
গিণেত তাকে অবশ\*ই গণনা করা, অপারেশন  
করা, সমস\*া সমাধানে AযািZক যঃিZ bতির করা  
িশেতে হেব-...

ুর 9িল (livelli) এমন এক/ শc যা Aবায় Aয িশK  
িনedg িশVার লেV\* তার পেথ কতদূর িগেয়েছ।  
ুর9িল 4 --> অ্াডভাkড (AVANZATO)- ই়ারিমিডেয়ট  
(INTERMEDIO) - Aবিসক (BASE)- "থম Kের উপােয় ( N VIA  
DI PRIMA ACQUISIZIONE)

ুর Aপoেছ যাওয়ার িসraIs অনওয়ার জন\*, িশVকরা  
িশK /েক পযে=বVণ কেরন :

- যিদ িতিন ায়tশািসিত হন, অথা=৭ যিদ  
িতিন Akবল মাu িশVেকের সহায়তায়  
অথবা সহায়তা ছাড়াই যা িশেখেছন তা  
ব\*বহার কেরন ;
- যিদ িতিন Akবল িশেখ থাকা িজিনস 9িল  
ব\*বহার কেরন তেব িতিন জােনন এমন  
পিরি়িতেত বা এমন িক নতঃন  
পিরি়িতেতও;
- যিদ িতিন Akবল মাu িশVক "দt সরwাম  
এবং উপকরণ িদেয় Akানও কাজ সxS কেরন  
বা যিদ িতিন িনেজ িনেজ সরwাম এবং  
উপকরণ অনুস্যান করেত সVম হন;
- যখন িতিন সব=দা তার Aশখা ব\*বহার কেরন  
: যখনই তাকে িজzাসা করা হয় বা  
"েয়াজন হয় ( অথা=৭ {মাগত } , বা Akবল  
কখনও কখনও বা কখনই হয় না।.

"িত/ ]ের অথ= িক? [CHE COSA SIGNIFICA OGNI LIVELLO]

AVANZATO / অ্াডভাkড িশVার্থী<sup>U</sup> Aয পিরি়িতেত  
তাকে Aচনা বা নতঃন পিরি়িতেত এমনিক গ্হীত কাজ  
9িল

সR্ণ= কের, িশVক এবং "দt সরwামািদি এবং  
উপকরণ উভয়ই `তা এবং ধারাবািহকভােব  
ব\*বহার কের।

INTERMEDIO 4 ইংরেজি-ইন্টারমিডিয়েট - পুস্তক তৈরি এবং {মাগত  
জােনন এমন পিরি|িতেত কাজ গিল সRS কেৰ ;  
কম=গিল সমাধােনর জন\* নতঃন পিরি|িতেত িতিন  
িশVেকেৰ সরবরাহিত সরwাম বা উপকরণগিল ব\*বহার  
কেরন বা  
অন\* Aকাথায়ও Aচেয়িছেলন, এমনিক ষিদ িবি•S এবং সRূণ=  
'ায়tশািসিত পেথ না হয়।.

BASE 4 Aবিসক িশVাথীu Aকবলমাu পিরি|িতেত এবং  
িশVেকেৰ Qারা "দt সরwাম এবং উপকরণগিল  
'তঃ., ত=ভােব এবং 'তঃ., ত=ভােব নয়, Aকবল অিবি•S  
ভােবই Aস জােনন এবং কম=গিল সRূণ= কেৰ।

IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE 4 "থম Kোের উপায়ে িশVাথীu  
Aকবল মাu Aসই পিরি|িতর সােথই তার  
কাজগিল সRS কেৰ Aকবল মাu িশVেকেৰ সহায়তায় এবং  
Aসই কােজর জন\* িবেশষ ভােব "t সরwাম এবং  
সাম...ী িদেয়।

এক / উদাহরন

অনুশাসন:গিণত		
OBIETTIVO DI APPRENDIMENTO (Aশখার লV*)	LIVELLO ]র	মােন হেলা
িশখেত ওবেজ+ভ মােনর সমস*াgিল সমাধান করার	AVANZATO (অ্যাডভান্সড)	িশষ* পুরোপুরি লV*ট অজ= ন করেছ: িশVেকেৰ সাহায* ছাড়াই িতিন কীভাবে এক/ সমস*া িধীনভাবে সমাধান কেরিছেলন তা ব*াখ*া করেত পারেন, এমনিক
দশিমক সংখ*া পঃন, িলখঃন, তঃলনা কর:ন, তােদর লাইন উপহহাপন কর:ন।	INTERMEDIO (ইংরেজি-ইন্টারমিডিয়েট)	িশষ* দশিমক সংখ*া ভাল জােনন তেব আপাতত িতিন Aসgিল Aকবল Aস পিরিHহিতেতই ব*বহার কেরন িতিন ভাল জােনন
'াভাবিক অ্যালাগিরদেমর সাহােয* "াক%িতিক সংখ*ার সােথ িয়ো কলাপ/ সRাদন কর:ন।	BASE Aবিসক)	ছাu/ Aকবল মাu তার Aচনা পিরিHহিতেত চার/ ি{য়াকলাপ সRাদন কেৰ ( ব*ায়াম কেয়কবার পুনবা=র

'লেভলেসর জন- নত/ন মূল-ায়ন িপতা  
মাতাকে 7িতঃ শাখায় শি: এবং



দুব?লতা@িল ভােলা ভাবে জানেত  
এবং িশক এবং সBােনর সাথে  
কীভাবে উFিত  
করেত হেব তা একসাথে ব/য়েত সAm  
কের।

\*Ordinanza n 172 del 4/12/2020





Ministero dell'Istruzione  
ISTITUTO COMPRENSIVO SONDRIO "CENTRO"

Via Colombaro 8 – 23100 SONDRIO - Tel. 0342 213520  
Cod. Meccanografico SOIC81900B - Cod. Fisc. 93020740143  
Codice Univoco per la fatturazione elettronica: UFRC9A

e-mail: [soic81900b@istruzione.it](mailto:soic81900b@istruzione.it) – [soic81900b@pec.istruzione.it](mailto:soic81900b@pec.istruzione.it) – <https://www.icsondriocentro.edu.it>

## 小学成绩评估单

尊敬的家长们:

对你们和你们的孩子来说,版发成绩评估单的日子是非常重要的时刻。

小学每年在二月和六月给家长版发二次成绩评估单。

从 2020/2021 学年\*开始,小学成绩评估单将与以前的成绩单不同。

### 以前

- 针对每门科目(意大利语,数学,历史等等),过去按十分制给予评分(10、9、8等)
- 以前的评语是通过对孩子整体上的描述:包括个人行为,与同学们和老师们的相处关系,学习积极性,责任感,对个人和公共学习用品的准备工作和爱护态度等等。

### 现在

- 针对每门科目(意大利语,数学,历史等等),会对其掌握的学习水平给予描述。
- 现在评语是通过对孩子整体上的描述:个人行为,与同学们和老师们的相处关系,学习积极性,责任感,对个人和公共学习用品的准备工作和爱护态度等等。

### 什么是水平

在每门科目(意大利语,数学,历史等等)中,孩子应该达到的学习计划目标(即目的):

例如,数学科目,必须要学会数数,计算,解答应用题,进行逻辑推理...

水平,也就是指孩子在学习过程中所达到的学习计划目标的程度。

### 水平分四个级别 4

优良(AVANZATO) – 好(INTERMEDIO) – 基础(BASE) – 学习中(IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE)

怎样衡量所达到的水平,老师们会通过对孩子的观察:

- 是否具有独立性,也就是说,在老师的帮助下,甚至没有获得老师的帮助的情况下所学到的知识,运用在实际学习中;
- 在自己熟悉的环境内和新环境中所学到的知识是否能运用在实际学习中;
- 是否只能在老师提供的学习工具和材料,或者自己能够寻找的相关学习工具和材料的情况下完成作业;
- 当运用所学到的知识时:每次都能运用上或有需要时能运用上(也就是能掌握学到知识),或者偶尔能运用上,或者从来未能运用上。

### 每个级别水平的含义

**优良(AVANZATO) 4** 学生可以在自己熟悉的条件下或者新条件下,使用老师提供的学习工具和材料,或者使用其它方法创造的学习工具和材料,独立并连续完成作业。

**好(INTERMEDIO) 4** 学生可以在自己熟悉的条件下,独立并连续完成作业;在遇到新条件时,使用老师提供的学习工具和材料,或者使用其它方法创造的学习工具和材料,完成作业,哪怕是不能完全独立和连续地完成作业。

**基础(BASE) 4** 学生仅在自己熟悉的条件下, 并使用老师提供的学习工具和材料完成作业, 完成这些作业的方式可能是独立的, 但不具备连续性, 也可能是连续的, 但不具备独立性。

**学习中(IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE) 4** 学生只有在自己熟悉的条件下, 只有在老师帮助的情况下, 为其准备的专门的学习工具和材料, 才能完成作业。

比如:

科目: 数学		
学习目标	水平	意思是...
能解释解决应用题的步骤。	优秀 AVANZATO	学生已经完全达到了学习目标: 即使在没有老师帮助的情况下, 当遇到新的情况时, 也可以始终能独立解释如何解决应用题的步骤。
能读, 能写和能计算小数点, 并能在直线上标出它的位置。	好 INTERMEDIO	学生完全掌握小数点知识, 但是目前只能在自己很熟悉的条件下使用它们(课本中的练习, 学习卡和课堂中相关内容)。目前以不连续性的方式运用所学到的知识。
能使用自然数进行常规运算。	基础 BASE	学生仅能在自己熟悉的条件下进行这四则运算(已经重复练习过), 有时可以独立完成, 有时需要老师的帮助。

新式成绩单对学习水平的评估, 可以使家长能够充分了解自己孩子在各个科目中的优点和缺点, 并与老师和孩子一起探寻如何改进的方案。



Ministero dell'Istruzione  
ISTITUTO COMPRENSIVO SONDRIO "CENTRO"

Via Colombaro 8 – 23100 SONDRIO - Tel. 0342 213520  
Cod. Meccanografico SOIC81900B - Cod. Fisc. 93020740143  
Codice Univoco per la fatturazione elettronica: UFRC9A

e-mail: [soic81900b@istruzione.it](mailto:soic81900b@istruzione.it) – [soic81900b@pec.istruzione.it](mailto:soic81900b@pec.istruzione.it) – <https://www.icsondriocentro.edu.it>

## ÉVALUATION EN NIVEAU PRIMAIRE.

Chers parents,

Le moment de l'évaluation est un moment très important pour vous et vos enfants.

L'école primaire présente un document d'évaluation aux parents deux fois par an, en février et en juin.

À partir de l'année scolaire 2020/2021, les documents d'évaluation du primaire seront différents des précédents.

### AVANT

- Pour chaque discipline (italien, mathématiques, histoire, etc.) était prévu une **NOTE UNIQUE** sur DIX (10, 9, 8 etc.)
- L'évaluation était ensuite complétée par la DESCRIPTION GLOBALE de l'enfant : comportement, relations avec ses camarades et les enseignants, engagement dans l'étude, sens de la responsabilité, soin du matériel personnel et commun, etc.

### MAINTENANT

- Pour chaque discipline (italien, mathématiques, histoire, etc.) est prévu une description des **NIVEAUX** d'apprentissage.
- L'évaluation est ensuite complétée par la DESCRIPTION GLOBALE de l'enfant : comportement, relations avec ses camarades et les enseignants, engagement dans l'étude, sens de la responsabilités, soin du matériel personnel et commun, etc.

## QU'EST-CE QUE LES NIVEAUX ?

Dans toutes les disciplines (italien, mathématiques, histoire, etc.), l'enfant doit atteindre des **objectifs d'apprentissage (c'est-à-dire des buts)** : par exemple en mathématiques, il doit apprendre à compter, effectuer des opérations, résoudre des problèmes, faire des raisonnements logiques ...

**LES NIVEAUX** sont des **mots** qui expliquent le chemin parcouru par l'enfant vers un objectif d'apprentissage spécifique.

LES NIVEAUX sont 4 □ AVANZATO - INTERMEDIO - BASE – IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE.

Pour décider du niveau atteint, les enseignants observent chez l'enfant :

- S'il est **autonome**, c'est-à-dire s'il n'utilise ce qu'il a appris qu'avec l'aide de l'enseignant ou même sans l'aide de l'enseignant ;
- S'il n'utilise ce qu'il a appris que dans des **situations** qu'il connaît ou même dans des situations nouvelles ;
- S'il accomplit une tâche uniquement avec les **outils et le matériel** fournis par l'enseignant ou s'il est capable de rechercher des outils et du matériel par lui-même ;
- Quand il utilise ce qu'il a appris : chaque fois qu'on lui demande ou quand il en a besoin (c'est-à-dire en permanence), ou seulement parfois, ou jamais.

## QUE SIGNIFIE CHAQUE NIVEAU ?

AVANZATO -\* L'élève fait ses devoirs dans des situations qu'il connaît ou même dans des situations nouvelles, à l'aide d'outils et matériels à la fois fournis par l'enseignant et recherchés ailleurs, de manière autonome et continue.

INTERMEDIO -\* L'élève accomplit des tâches dans des situations qu'il connaît, de manière autonome et continue ; dans des situations nouvelles pour résoudre des tâches, il utilise des outils et du matériel fournis par l'enseignant ou recherchés ailleurs, même si de manière discontinue et pas complètement autonome.

BASE -\* L'élève n'effectue des tâches que dans des situations qu'il connaît et en utilisant les outils et le matériel fournis par l'enseignant, à la fois de manière autonome mais discontinue, ou de manière non autonome mais avec continuité.

IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE -\* L'élève n'effectue des tâches que dans des situations qu'il connaît, uniquement avec l'aide de l'enseignant et avec des outils et du matériel spécialement préparés pour cette tâche.

UN EXEMPLE :

Discipline : MATHEMATIQUES		
OBJECTIF D'APPRENTISSAGE	NIVEAU	Signifie que .....
Expliquez la procédure suivie pour résoudre les <b>problèmes</b> .	AVANZATO	L'élève a pleinement atteint l'objectif : il peut expliquer comment il a résolu un problème de manière autonome, sans l'aide de l'enseignant, même dans de nouvelles situations et de façon continue (toujours).
Lire, écrire, comparer des <b>nombre décimaux</b> , les représenter sur la ligne.	INTERMEDIO	L'élève connaît bien les nombres décimaux mais pour l'instant il ne les utilise que dans des situations qu'il connaît bien (exercices dans le livre, cartes, mesures en classe). Il utilise ce qu'il a appris de manière discontinue pour le moment.
Effectuer les <b>opérations</b> avec des nombres naturels et les <b>algorithmes</b> habituels	BASE	L'élève n'effectue les quatre opérations que dans des situations qu'il connaît (exercices répétés plusieurs fois), tantôt il est autonome dans la procédure, tantôt il a besoin de l'aide de l'enseignant.

**La nouvelle évaluation par NIVEAU permet aux parents de bien connaître les forces et les faiblesses en chaque discipline et de comprendre avec les enseignants et l'enfant comment s'améliorer.**

\* Ordonnance n 172 du 4/12/2020



Ministero dell'Istruzione  
ISTITUTO COMPRENSIVO SONDRIO "CENTRO"

Via Colombaro 8 – 23100 SONDRIO - Tel. 0342 213520  
Cod. Meccanografico SOIC81900B - Cod. Fisc. 93020740143  
Codice Univoco per la fatturazione elettronica: UFRC9A

e-mail: [soic81900b@istruzione.it](mailto:soic81900b@istruzione.it) – [soic81900b@pec.istruzione.it](mailto:soic81900b@pec.istruzione.it) – <https://www.icsondriocentro.edu.it>

## THE ASSESSMENT IN THE PRIMARY SCHOOL

Dear Parents,

the assessment time is a very important time for you and for your children.

The primary school presents the assessment document to parents twice a year, in February and in June. Starting from this 2020/2021\* school year **the primary school assessment documents** will be different from the previous ones.

### BEFORE

- For each discipline (Italian, mathematics, history, etc.) was established a **SINGLE MARK** in tenths (10, 9, 8 etc.)
- The assessment was completed with the GLOBAL DESCRIPTION of the child: behavior, relationships with schoolmates and teachers, study commitment, sense of responsibility, care of personal and common materials etc.

### NOW

- For each discipline (Italian, mathematics, history, etc.) is established the description of the learning **LEVELS**.
- The assessment is completed with the GLOBAL DESCRIPTION of the child: behavior, relationships with schoolmates and teachers, study commitment, sense of responsibility, care of personal and common materials etc.

## WHAT ARE THE LEVELS

In each discipline (Italian, mathematics, history, etc.) the child has to reach **some goals (i.e. targets) of learning**: for example, in mathematics the child has to learn to count, execute mathematical operations, solve problems, make logical reasoning...

The **LEVELS** are **words** that explain at which point the child has arrived in his/her own path towards a precise learning goal.

THE LEVELS are 4 -\* AVANZATO - INTERMEDIO - BASE - IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE

To decide the level reached, the teachers observe:

- if child is **autonomous**, meaning if he/she uses what he/she has learnt with the only help of the teacher or without it;
- if child uses what has learnt only in the **situations** that knows or are new to him/her;
- if child takes to the end a task only with the **tools and the materials** that the teacher provides him/her or if child is able to look for tools and materials by him/herself;
- **when** child uses what has learnt: every time he/she is asked or needs to do so (i.e. with continuity), or sometimes, or never.

## WHAT DOES EACH LEVEL MEAN

**AVANZATO** -\* The student takes tasks to the end in situations that he/she knows or are new to him/her, uses tools and materials both provided by the teacher and looked for somewhere else, autonomously and with continuity.

**INTERMEDIO** -\* The student takes tasks to the end in situations that he/she knows, autonomously and with continuity; in new situations, for solving tasks, child uses tools and materials provided by the teacher or looked for somewhere else, even if in a discontinuous and not fully autonomous way.

**BASE** -\* The student takes tasks to the end only in situations that knows using tools and materials provided by the teacher, both in an autonomous but discontinuous way, and in non-autonomous way, but with continuity.

**IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE** -\* The student takes tasks to the end only in situations that knows, only with the teacher's help and with tools and materials prepared on purpose for that task.

AN EXAMPLE

discipline: MATHEMATICS		
LEARNING GOAL	LEVEL	Means that...
Explaining the procedure followed for solving <b>problems</b> .	AVANZATO	The student has fully reached the goal: is able to autonomously explain how he/she has solved a problem, without the teacher's help, also in situations that are new to him/her and in a continuous way (always).
Reading, writing, comparing <b>decimal numbers</b> , representing them on the straight line.	INTERMEDI O	The student well knows the decimal numbers but for now uses them only in situations that he/she knows well (book exercises, measurements in class). He/she uses what has learnt in a, for now, discontinuous way.
Executing the mathematical <b>operations</b> with natural numbers and with common algorithms.	BASE	The student executes the four mathematical operations only in situations that knows (exercises repeated several times), sometimes is autonomous in the process, sometimes needs the teacher's help.

**The new assessment by LEVELS allows parents to well know the strong and weak points in each discipline and to understand together with teachers and child how to improve.**

\*Order n 172 of 4/12/2020





Ministero dell'Istruzione  
**ISTITUTO COMPRENSIVO SONDRIO "CENTRO"**

Via Colombaro 8 – 23100 SONDRIO - Tel. 0342 213520  
Cod. Meccanografico SOIC81900B - Cod. Fisc. 93020740143  
Codice Univoco per la fatturazione elettronica: UFRC9A

e-mail: [soic81900b@istruzione.it](mailto:soic81900b@istruzione.it) – [soic81900b@pec.istruzione.it](mailto:soic81900b@pec.istruzione.it) – <https://www.icsondriocentro.edu.it>

## LA EVALUACIÓN EN LA ESCUELA PRIMARIA

Queridos padres de familia,

El momento de la evaluación es un momento muy importante para ustedes y sus niños.

La escuela primaria presenta el documento de evaluación a los padres dos veces al año, en febrero y junio.

A partir del curso escolar 2020/2021 \* **Los documentos de evaluación de la escuela primaria** serán diferentes a los anteriores.

### ANTES

- Por cada disciplina (italiano, matemáticas, historia, etc.) había **UNA ÚNICA CALIFICACIÓN** en décimos (10, 9, 8, etc.)
- La evaluación se completaba con la DESCRIPCIÓN GLOBAL del niño:  
comportamiento, relaciones con compañeros y profesores, compromiso con el estudio, sentido de responsabilidad, cuidado de los materiales personales y comunes, etc.

### AHORA

- Por cada disciplina (italiano, matemáticas, historia, etc.) habrá una descripción de los **NIVELES** de aprendizaje .
- La evaluación se completa con la DESCRIPCIÓN GLOBAL del niño:  
comportamiento, relaciones con compañeros y profesores, compromiso con el estudio, sentido de responsabilidad, cuidado de los materiales personales y comunes, etc .

## ¿QUÉ SON LOS NIVELES (LIVELLI) ?

En todas las disciplinas (italiano, matemáticas, historia, etc.) El niño debe alcanzar los **objetivos de aprendizaje (es decir, metas)** : por ejemplo en matemáticas debe aprender a contar, realizar operaciones, resolver problemas, hacer razonamientos lógicos ...

Los **NIVELES** son **términos** que sirven para explicar los avances del niño en su camino hacia un objetivo de aprendizaje específico.

Los NIVELES son 4 AVANZATO - INTERMEDIO - BASE - IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE (AVANZADO - INTERMEDIO - BÁSICO - EN CAMINO A AL PRIMER APRENDIZAJE)

Para decidir el nivel alcanzado, los profesores observan en el niño:

- si es **autónomo** , es decir, si usa lo que ha aprendido sólo con la ayuda del maestro o incluso sin la ayuda del maestro;
- si usa lo que ha aprendido sólo en **situaciones** que conoce o incluso en situaciones nuevas;
- si completa una tarea sólo con las herramientas y materiales proporcionados por el maestro o si es capaz de buscar **herramientas y materiales** por sí mismo;
- **cuando** usa lo que ha aprendido: cada vez que se le pide o le sirve (es decir, continuamente), o sólo algunas veces, o nunca.

## LO QUE SIGNIFICA CADA NIVEL:

**AVANZATO** -\* El alumno completa las tareas en situaciones que ya conoce o incluso en nuevas situaciones, utilizando herramientas y materiales tanto proporcionados por el profesor como buscados en otros lugares, de forma independiente y continua.

**INTERMEDIO** -\* El alumno completa tareas en situaciones que conoce, de forma independiente y continua; en situaciones nuevas, para resolver las tareas, utiliza herramientas y materiales proporcionados por el profesor o buscados en otro lugar, aunque sea de forma discontinua y no completamente autónoma.

**BASE** -\* El alumno completa las tareas sólo en situaciones que conoce, utilizando herramientas y materiales proporcionados por el docente, tanto de forma autónoma discontinua, como de manera no autónoma pero con continuidad.

**IN VIA DI PRIMA ACQUISIZIONE** -\* El alumno completa las tareas sólo en situaciones con las que está familiarizado, sólo con la ayuda del maestro, con herramientas y materiales especialmente preparados para esa tarea.

### UN EJEMPLO

disciplina: MATEMÁTICAS		
OBJETIVO DE APRENDIZAJE	NIVEL	SIGNIFICA QUE..
Explicar el procedimiento seguido para resolver <b>problemas</b> .	AVANZATO	El alumno ha logrado plenamente el objetivo: sabe explicar cómo resolvió un problema de forma independiente, sin la ayuda del profesor, incluso en situaciones nuevas y de forma continua (siempre).
Leer, escribir, comparar <b>números decimales</b> , representarlos en la recta numérica.	INTERMEDIO	El alumno conoce bien los números decimales pero por ahora los usa sólo en situaciones que conoce bien (ejercicios en el libro, ejercicios de trabajo, mediciones en clase). Utiliza lo que ha aprendido al momento de forma discontinua.
Realiza las <b>operaciones</b> con números naturales con los algoritmos habituales.	BASE	El alumno realiza las cuatro operaciones sólo en situaciones que conoce (ejercicios repetidos varias veces), a veces es autónomo en el procedimiento, a veces requiere la ayuda del maestro .

**La nueva evaluación por NIVELES (LIVELLI) permite a los padres conocer bien las fortalezas y debilidades en cada disciplina y comprender junto con los maestros y el niño cómo mejorar.**

\*Ordinanza n 172 del 4/12/2020